

บทที่หนึ่ง ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับประเทศจีน

第一课 中泰关系

阅读训练 บทเรียน

江泽民推崇泰国皇室对发展中泰关系贡献

(《亚洲日报》一九九六年八月廿二日)



江泽民歡迎詩琳通公主
瑪哈節詩琳通公主殿下
應中國政府的邀請，前往中國
進行為期二周的訪問而於昨天抵達北京。圖為中國國家主席江澤民在中國海
歡迎公主殿下。(法新社圖片)

江澤民推崇泰國皇室 對發展中泰關係貢獻

並讚賞詩琳通公主是友好使者 殿下代表泰政府贈款資助災民

【中新社北京八月二十一日電】(記者李偉)中國國家主席江澤民今天下午會見泰國公主詩琳通時說，中泰兩國在密切交往中建立了相互信賴、互利合作的友好關係。

江澤民還說，中泰兩國有著悠久傳統友誼，特別是中泰建交二十一年來，兩國在各個領域的友好合作關係得到全面發展。

江澤民稱贊詩琳通公主不僅是中國人民的老朋友，也是泰國人民的友好使者，為增進中泰兩國人民的瞭解和友誼，作出了寶貴貢獻。他並說：「我們對泰國王室為中泰關係的發展作出的貢獻表示高度贊賞。」

江澤民請詩琳通公主回國後轉達他對普密蓬國王和王后陛下的親切問候。

詩琳通公主說，她對第一次同江澤民主席見面感到非常高興。這次訪華收穫很大，在中國政府的安排下，乘船從重慶到武漢沿途考察了長江三峽工程情況，學到了很多知識。泰國也在興建一些水利工程，可以借鑒長江三峽工程經驗。

會見在中南海進行。中國副外長唐家璇、泰國駐華大使孔詩禮等參加了會見。

【中新社北京八月二十一日電】(記者李偉)中國副總理兼外長錢其琛和夫人周蓉瓊今天晚上會見并設宴款待了泰國公主詩琳通。

在親切交談中，錢其琛代表中國政府熱烈歡迎詩琳通公主第七次訪問中國。他還說：公主殿下這次訪華主要是考察中國長江三峽工程情況。長江三峽工程是中國最大的水利工程，公主殿下親自看看是非常有意義的。祝公主殿下訪問獲得圓滿成功。

詩琳通公主對中國南方一些省市遭受洪澇災害表示深切慰問，并在會見中代表泰國政府向中國政府捐贈了二百萬銖泰幣(約八萬美元)，用以救濟受災人民。錢其琛對此表示感謝。

习题 แบบฝึกหัด

一· 不查词典，配合插图，三分钟后说出标题大意

บอกความหมายของพาดหัวข่าวจากรูปภาพภายในเวลา 3 นาทีโดยไม่ต้องหาคำศัพท์ใหม่จากพจนานุกรม

二· 读五分钟后，把下列专有名词与有关词语搭配在一起

อ่านข่าวภายในเวลา 5 นาทีแล้วจับคู่คำศัพท์คำนามชื่อเฉพาะกับคำศัพท์ที่มีความหมายสัมพันธ์กัน

1. 江泽民; 2. 普密蓬(péng); 3. 周寒琼(qióng); 4. 孔诗礼(lǐ);
5. 重庆、武汉; 6. 钱其琛(chēn); 7. 诗琳通; 8. 中南海;
9. 唐家璇(xuán); 10. 长江三峡
A. 公主; B. 主席; C. 会见的地方; D. 陛(bì)下; E. 夫人;
F. 副总理; G. 水利工程; H. 考察; I. 副外长; J. 大使

三· 不查词典，根据上下文，猜测词义

ทายความหมายของคำศัพท์ต่อไปนี้จากบริบทในหนังสือพิมพ์

1. 悠(yōu)久: A. 最近; B. 很长的历史; C. 很久以前
2. 济助: A. 看望; B. 发展经济; C. 帮助
3. 皇室: A. 皇帝家人; B. 皇帝工作的地方; C. 皇宫
4. 宝贵: A. 有钱的人; B. 太贵; C. 有重要的价值
5. 考察: A. 了解; B. 考虑; C. 参加考试
6. 借鉴(jiàn): A. 借来用; B. 学习; C. 参观

四· 用另一个字替换下面画线的字，使原词义保持不变

หาคำศัพท์ที่มีความหมายเหมือนกันมาแทนที่คำศัพท์ที่ขีดเส้นใต้

01. 济/ 助; 02. 增/ 进; 03. 赞(zàn)/ 赏; 04. 信/ 赖(lài);
05. 兴/ 建; 06. 转/ 达; 07. 款(kuǎn)/ 待; 08. 亲/ 自;

09. 获/ 得; 10. 用以/

五· 生词翻译

แปลคำศัพท์

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 01. 灾(zāi)民: ผู้ประสบภัย | 02. 推崇(chóng): ยกย่อง |
| 03. 贡献(gòngxiàn): อุทิศประโยชน์ให้ | 04. 使者: ทูต |
| 05. 密切: สนิทสนม | 06. 信赖: ไว้วางใจ |
| 07. 互利: เอื้อประโยชน์แก่กัน | 08. 水利工程: การชลประทาน |
| 09. 领域: เขตภูมิภาค | 10. 全面: ทั่วถึง |
| 11. 称赞: ชมเชย | 12. 收获: เก็บเกี่ยว |
| 13. 沿途: ระหว่างทาง | 14. 安排: จัดการ |
| 15. 设宴: จัดงานเลี้ยง | 16. 款待: ต้อนรับ |
| 17. 考察: ทัศนศึกษา ดูงาน | 18. 圆满: สมบูรณ์ |
| 19. 洪涝(láo): อุทกภัย | 20. 慰问(wèi)问: เยี่ยมเยียนและปลอบใจ |

六. 请说出下列各组词中, 相同的字在原义上是否有关系

บอกคำศัพท์ต่อไปนี้ ว่ามีความหมายสัมพันธ์กันหรือไม่

- | | | |
|-----------------|-----------------|-----------------|
| 01. 使者: 大使; | 02. 赞赏: 称赞; | 03. 亲切: 密切: 深切; |
| 04. 受灾: 灾害: 灾民; | 05. 互利: 水利; | 06. 获得: 收获; |
| 07. 赠款: 款待; | 08. 交往: 建交: 交谈; | 09. 慰问: 访问: 问候; |
| 10. 遭受: 受灾. | | |

七· 填空

เติมคำในช่องว่าง

(一) 词

1. _____ 发展; 2. _____ 贡献; 3. _____ 关系;
4. _____ 问候; 5. _____ 欢迎; 6. _____ 成功。

(二) 句子

1. 中泰建交已有 _____ 年了; 2. 诗琳通公主以前访问过中国 _____ 次; 3. 诗琳通公主访华的重要目的是 _____;
4. 诗琳通公主第 _____ 次同江泽民主席见面;
5. 三峡工程是 _____; 6. 诗琳通公主代表泰国政府向中国捐赠了 _____。

八. 模仿下列句子, 用加线的句式再造一个相应的新闻句子

เลียนแบบประโยคต่อไปนี้ แต่งประโยคโดยใช้คำที่ขีดเส้นใต้

1. 中泰两国在密切交往中.....
2. 中泰两国有着悠久的传统友谊, 特别是.....
3. 在中国政府的安排下.....
4. 诗琳通公主 不仅是中国人民的老朋友, 也是.....
5. 祝公主殿下访问获得.....
6. 对中国南方一些省市遭受洪涝灾害表示.....

祝中华人民共和国繁荣昌盛 (诗琳通公主题词)

祝中华人民共和国日益繁荣昌盛

诗琳通 ๒๕๓๖

一九九四年九月十日

中国在我心中 - 诗琳通

我一向热爱东方文化，早在朱拉隆功大学语言文学系读书时我就学习了东方世界之语言，文化及历史。那时我还没学中文，只能从泰文、英文、和法文书籍中了解一些有关中国的情况。大学毕业后至今我一直跟着中国大使馆派来的教师学习中文。一九八一年我有幸首访中国，参观了北京、西安、成都、昆明，观赏了中国的锦绣河山，还结交了不少友情日深的中国朋友。中国赠送的梅山猪种已在泰国的土地上繁殖开来，这对于广大农民，尤其是荒僻贫瘠地区的百姓是很有益的。

一九九〇年我再次访问了北京，还访问了西安，咸阳，兰州，嘉裕关，酒泉，敦煌，吐鲁番，乌鲁木齐，喀什等地。回国途中又路经广州。此次访问之路线也即举世闻名的“丝绸之路”，这是古代一条连接东方世界和西方世界的交通大道。通过这条丝绸之路，东西方进行了文化，科学技术，哲学思想等方面的交流。其重要地位世代相沿。对我来说，第一次访问与第二次访问大有不同，我个人的年龄，知识都增长了。泰国和中国都在飞速发展，两国都具备了迈向国际先进水平的经济、社会、科技等发展基础。

一九九一，一九九二年我相继两次短暂访问中国，到过北京和天津。最近依次重访的是一九九四年初，除了北京，我还访问了中国东北的辽宁省的沈阳市，吉林省的长春市和吉林市，黑龙江省的哈尔滨市和黑河市。

每次访问中国我都开阔了眼界，获得了不少有益的学识与经验，到处受到无微不至的关照。寓居钓鱼台国宾馆，拜会了诸位和蔼可亲的中国领导人。中国是一个地大物博，历史悠久的国家，为了永恒的纪念，同时为了让泰国读者更进一步连接中国，我把日记整理成游记出版发行。为了让中国朋友了解我对他们国家的看法和感想，已有人将这本书翻译成中文版。其中，“踏访龙的国土”，是最受读者欢迎的。本书的泰文版发行量为四、五万本，法政大学曾定为一年级学生的课外阅读

材料。我本人也曾为法政大学的学生们讲授过有关此书的内容，此外，在我任职的朱拉尊母告（五世皇）陆军军官学校里，我在课堂上也教过中国历史。

除了撰写中国游记之外我还翻译了中国诗词（我希望寄来能出版）。最近我又翻译了中国著名作家王蒙的中篇小说《蝴蝶》，现已出版发行。

迄今我已五次访华，还曾两次很荣幸地接待中华人民共和国国家主席访问泰国。在接见李先念主席时还陪同他访问了清迈市。

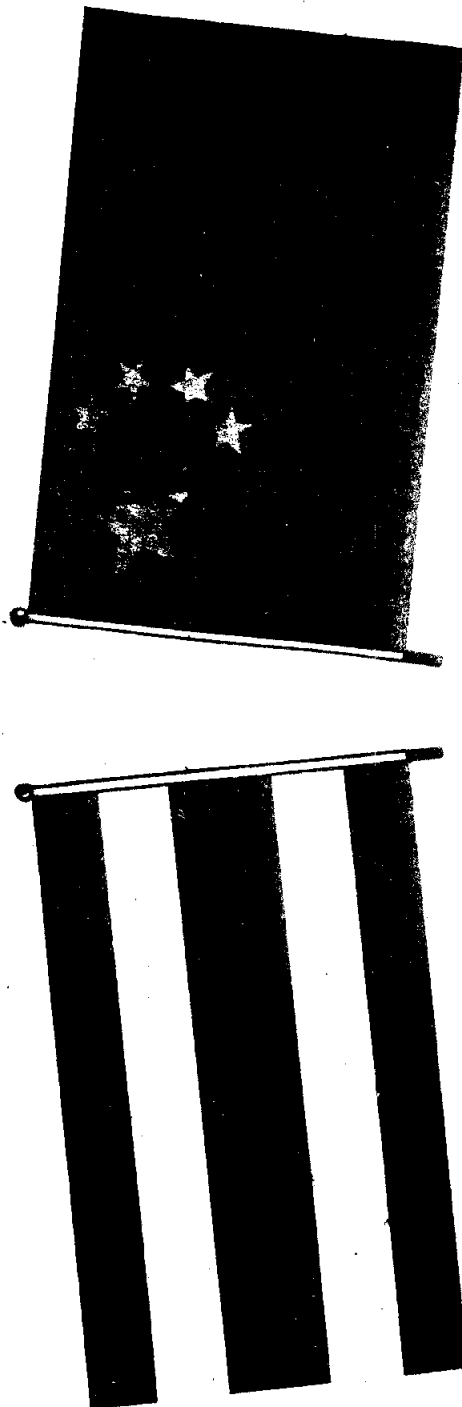
明年我们两国人民将满怀喜悦地迎接泰中结交廿周年，这是重温两国人民友情，回顾大家为两国友好互惠关系所作贡献的喜庆日子，也是展望未来，为增进睦邻友好多尽责任的大好时机。我认为，为了让中国人民更深地了解泰国人民，了解泰国的情况，也为了泰国人民更多更深地了解中国人民，了解中国的情况，使泰中两国人民世代友好下去，我们两国间更应进一步加强友好往来，进一步密切两国间的文化学术交流。

最后祝中华人民共和国日益繁荣昌盛。

泰国公主

诗琳通

中国人民日报一九九四年九月二十九日



中國主席江澤民偕夫人昨午飛抵
廊曼空軍機場，皇上陛下偕后駕臨迎
接。圖：(左) 江主席在皇上陛下陪
同下檢閱御林軍儀仗隊。(右) 皇上
陛下陪同江主席準備接受曼谷市長陳
年平博士獻贈首都金鑰。



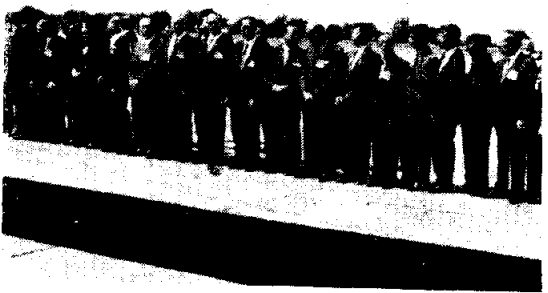
中華人民共和國主席江澤民閣下暨夫人
 應泰皇上陛下偕后邀請昨乘專機抵泰

皇上陛下偕后駕幸機場迎迓

樞密院大臣國務總理文武百官外交使節

傅學章大使僑領鄭明如周鑑梅陳有漢陳修試

陳世賢李光隆李景河胡玉麟等列隊歡迎盛況空前



中國國家主席江澤民暨夫人於昨日下午二時三十分，抵達廊曼空軍機場，獲得泰皇上陛下蒞后，泰國軍警政官員，外交使節，泰華各界熱烈歡迎。

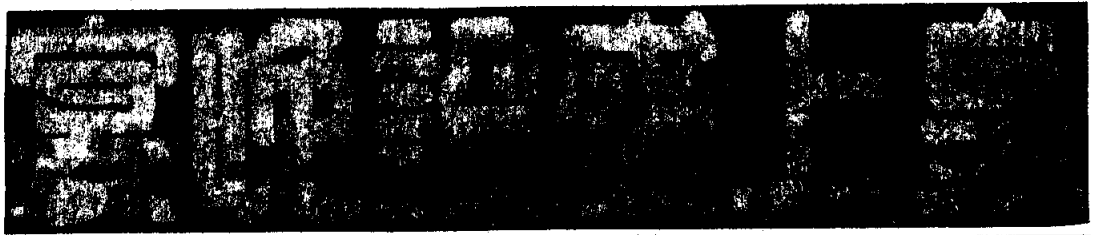
圖(1)中國國家主席江澤民暨夫人率團蒞泰訪問，乘專機在空軍機場降落受歡迎之隆重場面。

(2)泰皇上陛下駕幸迎接中國國家主席江澤民陪同往貴賓室時影。

(3至4)泰皇后陛下迎接中國國家主席江澤民夫人陪同進入貴賓室時旁為泰國國務院長川·呂沛，中總主席鄭明如博士，潮館主席周鑑梅陳有漢博士，陳世賢主席，陳吳順，鍾源泉，陳修試，吳玉音等。

(5至6)各藩屬首長恭候機場迎接中國國家主席江澤民暨夫人蒞泰訪問熱烈場面。

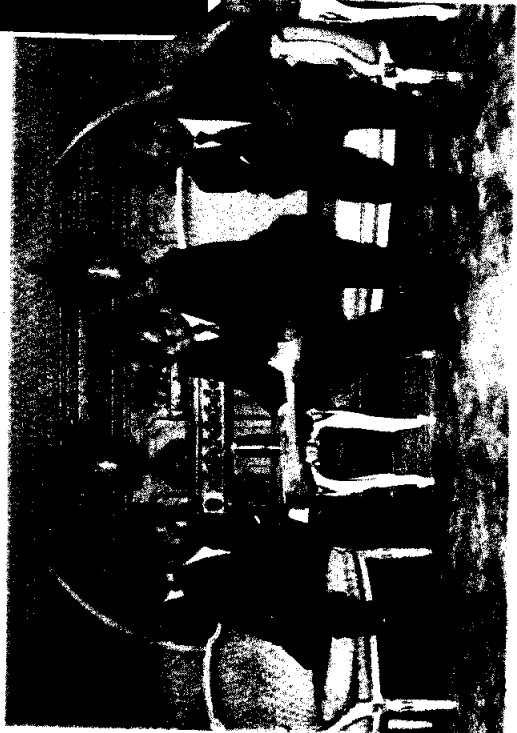
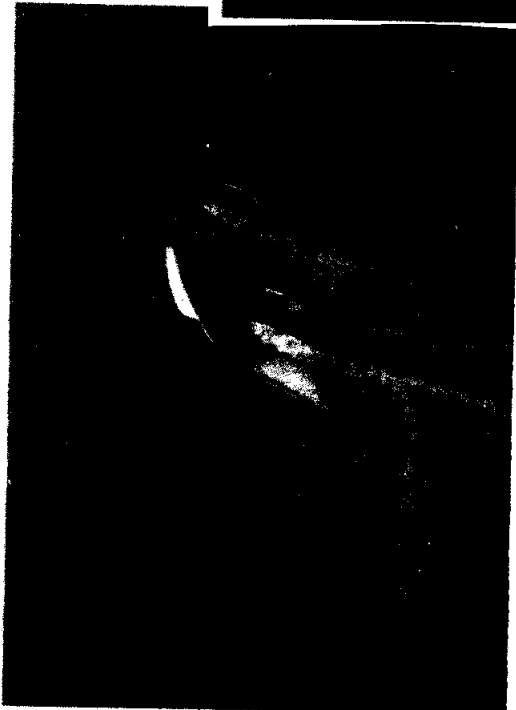
江澤民主席下機後向歡迎的軍警政界和泰華各界揮手致意。



職親友朋如猶在交係關殊特中泰崇推

素要定安區本為成步進榮繁定穩國中

江澤民主席昨天在泰國文化中心發表中泰關係及中國對亞太地區政策演講。



詩琳通公主殿下昨天陪同江澤民主席參觀鳳舟隊演習後到泰國文化中心聽江澤民主席演講。

江澤民主席昨天在曼谷皇殿會見川·呂派總理並展開政務會談。

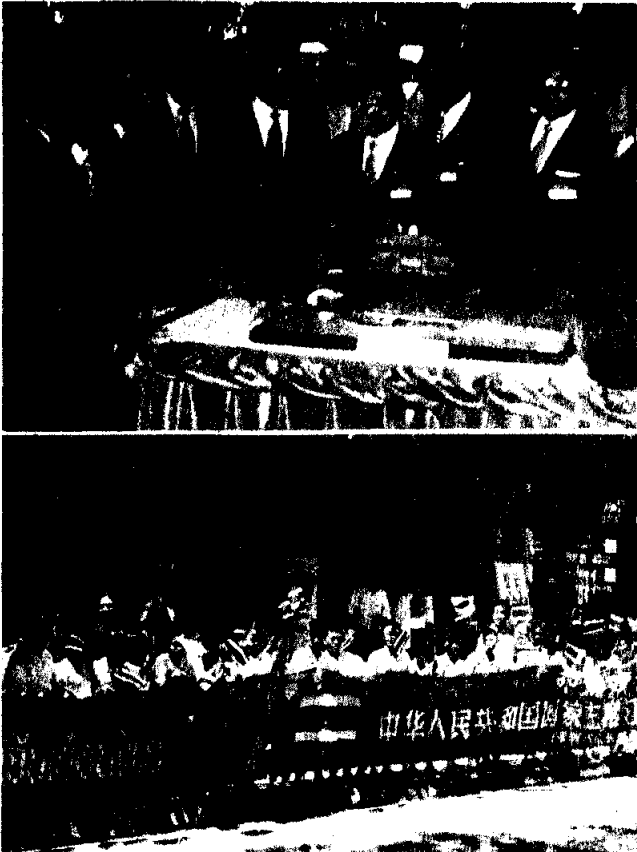
泰中兩國有著不尋常關係

功副總理強調兄弟感情 致能互相理解友好合作

泰國副總理功 民共和國國家主席 非常榮幸有此機會 我們感到非常高興 中兩國的關係得到了不斷的發展和加強，鄙人作為當時的外交部長秘書，

· 攝拍蘭詩講話全 江澤民閣下：
泰中友好協會 江澤民主席閣下和 自一九七五年 強，鄙人作為當時

· 文如下：
· 尊敬的中華人，泰國中華總商會 代表團全體實實， 七月一日以來，泰



(上) 中華總商會主席鄭明如，泰中友好協會會長功·攝拍蘭詩歡迎泰華各界代表向江澤民主席呈獻紀念品。(下) 各學校學生，人民群眾熱烈歡迎江澤民主席蒞訪。

看到今天的泰中兩國間的親密友好關係，深感榮幸和自豪。

泰中友好協會，中外友好協會和中泰友好協會為加強兩國人民的友好關係，在經貿、文化、體育及教育諸方面做了大量的工作。

雖然當今世界發展日新月異，但是在泰國人民的心目中永遠珍藏的感覺是，泰國人民和中國人民是同胞兄弟，正是這種真摯的感情，使我們兩國之間有著不同尋常的關係，也由于這種真摯的感情，使我們兩國在當今自由競爭的世界上，能夠達到雙方

每當泰國人到中國旅遊或者中國人來泰國旅遊，我們的共同感覺是如同與親人相聚，因為我們有著親密的血緣關係，我們兩國互相幫助，休戚相關，情同手足。

江主席此次作為皇上陛下的實責，進行國事訪問，鄙人深信，不僅是泰中兩國人民，而且是全世界都能看到，泰中兩國有著不尋常的關係，兩國人民之間友好關係更是親密無間，主席閣下，今天在閣下的親戚，這種溫馨的氣氛在其他國家之間是難以找到的。

鄙人以泰中友好協會、泰國中華總商會全體會員的名譽對江主席閣下及代表團全體實實的來訪表示誠摯的歡迎，並對中國政府一貫重視泰中兩國關係的政策表示贊賞。

敬祝江主席閣下身體健康，並永遠成為得到國際社會尊敬的領導人。

讚許秉上將是中國人民熟悉和敬重老朋友

新華社曼谷9月3日電（記者段吉勇、楊國強）中國國家主席江澤民3日上午在下榻的蓬披曼宮會見了泰國大法院（最高法院）院長屏滴·素乍立軍。

屏滴表示很榮幸有機會拜會江主席。他對江澤民主席對泰國進行國事訪問表示熱烈歡迎。

江澤民主席表示對結識屏滴院長感到高興。他說，中泰關係十分密切，這與兩國各階層人士的努力是分不開的。泰國大法院是一個重要的機構，在這方面也發揮了重要的作用。

屏滴表示，泰中兩國在司法領域進行著很好的合作，雙方已簽訂司法協助條約，並開展了良好的禁毒合作。他表示希望兩國今後進一步密切這一領域的交往與合作。

江澤民介紹了中國法制建設的情況。他指出：改革開放20年來，中國在經濟建設方面取得了巨大成就，這是與我們同時進行法制建設分不開的。依法治国，是我們治理國家的基本方略，是發展社會主義市場經濟的客觀需要，也是國家長治久安的重要保障。我們在加強立法的同时，十分注重司法改革工作。

江澤民表示，希望今后兩國的司法部門繼續廣泛開展交流與合作，相互交換信息資料，特別是加強在打擊跨國有組織犯罪、販毒、走私、經濟犯罪、偷越國境及其它犯罪活動中的執法合作，為中泰友好和各自國內的建設作出積極的貢獻。

當天上午，江澤民主席還會見了泰國樞密院主席兼廷素拉暖。

秉·廷素拉暖對江澤民主席訪泰表示歡迎，並感謝江澤民主席與他會見。他說，他是中國的老朋友，十分希望泰中友好關係不斷得到發展。

江澤民表示很高興結識秉·廷素拉暖。他說，閣下曾擔任總理之職，為泰國的社會、經濟發展作出了重要貢獻。他表示相信，秉·廷素拉暖在樞密院主席的崗位上將繼續以其豐富的經驗為泰國的發展服務。

江澤民說，閣下是中國人民非常熟悉和敬重的老朋友，相信閣下將繼續為中泰21世紀全方位友好合作關係的發展作出新貢獻。

中國國務院副總理錢其琛等江澤民主席訪泰陪同人員會見時在座。

99.9.4.11
詳

国家元首的名称 ชื่อเรียกผู้นำประเทศต่างๆ

- 总统(President): 如美国、法国、德国、意大利。埃及等;
- 国家主席(State Chairman): 如中国、朝鲜、老挝等;
- 国务委员会主席(Chairman of the State Council): 如古巴、越南等;
- 国王(King): 如英国、挪威、瑞典、丹麦、荷兰、沙特阿拉伯, 瑞士;
- 天皇(Emperor): 如日本;
- 大君(Maharaja): 如锡金;
- 教皇(Pope): 如梵蒂冈;
- 大公(Grand Duke): 如卢森堡;
- 亲王(Prince): 如摩洛哥;
- 埃米尔(Emir): 如卡塔尔、巴林、科威特等;
- 苏丹(Sultan): 如阿曼苏丹国等;

中国三峡工程 โครงการชลประทานแม่น้ำแยงซีเกียง

融洪水控制、发电、航运于一体的综合水利工程。在长江三峡修建水利工程最早1924年由孙中山提出, 1953年毛泽东, 1980年邓小平都曾经考查三峡。一九九二年中国政府正式决定, 在二十年内完成, 世界上最大的跨世纪工程。

长江三峡总长度为600公里, 大坝为175米高, 可抗李氏七级以下地震。工程修建每天所需的炸药就达40吨, 数千名中国工程师和科学家日夜奋战, 大量的工程技术问题已经解决。据1990年的物价计算, 工程总投资为570亿人民币。工程完成后, 将对中国的经济发展产生明显效益, 大大解决中国中部和东部工业发展能源不足的问题, 并部分解决北京、天津和北部其他地区的水荒。

修建三峡水利最大的争议是三峡地区历史文化古迹和自然资源的破坏。包括屈原故里、张飞庙等约800处名胜古迹将被淹没。历史上的丰都鬼城也将不复存在。另一个问题是一些居民区和城镇也将在水下。工程涉及19个县, 154个城镇, 4500农村居民点, 对1131800居民的迁移和安置需要大量的工作, 这在世界上也是史无前例的。目前, 这两个问题都较好地得到了解决。自1949年新中国建立后, 已经修建了8000多座水库, 安置居民1000多万。

紧密的政治关系:

重要的贸易伙伴: 一九七五年七月一日建交初期, 贸易额一亿多美元, 一九八九, 扩大到十二点五亿美元, 居中国世界贸易中的第十二位, 在泰国的整个对外贸易中占地六位。中国向泰国出口的重要商品有钢材、煤炭、水泥、成品油、化工原料、机械设备、棉花、纺织及轻工业等成品; 泰国向中国出口的主要商品有大米、玉米、原糖、橡胶、烟叶、南药、化工原料及工艺品原料等。近年来, 两国各界互访团组每年多达一千多个。1978年邓小平访泰, 1984年中国国家主席李先念作为泰国国王的客人访问泰国。自中泰两国建立外交关系以来, 两国领导人一直保持经常性互访。受普密蓬国王和王后陛下的委托, 瓦集拉隆功王储殿下、诗琳通公主殿下、朱拉蓬公主殿下、干拉雅尼王姐殿下作为中国政府十分尊贵的客人多次到中国友好访问, 在中国人民心中留下了深刻印象和美好回忆。诗琳通公主长期坚持学习中文, 学习中国的书法和绘画, 对中国的历史, 绘画颇有研究。

频繁的文化交流:

源远流长, 历代不断。中泰关系如果从最早的汉代开始算起, 到今天已有两千多年的交往了。虽然泰国那时还没有成为一个独立的国家, 但据史书《汉书》记载, 中国西汉的汉武帝时期(公元前一四零年)就与今天泰国北部的一些小国有了官方的关系。中泰的“朝贡”关系正式起于宋代, 此后一直保持到清代同治年间, 泰国的曼谷王朝五世王朱拉隆功一八六九年向清政府致函, 要求废除贡礼, 从此不再称臣纳贡。“朝贡”关系并不是殖民地与宗主国关系, 而是中国古代帝国与周边国家交往的一种礼仪, 同时也是一种贸易形式。

古代中泰关系的高峰可能要算中国的明王朝与泰国的大城王朝, 在中国明代的二百七十六年间, 大城王朝曾一百一十次派使节前来, 明政府甚至在“四夷馆”开设泰文科, 正是中泰贸易最为繁荣时期。史书记载郑和在明永乐六年(一四〇九年)第二次下西洋时, 曾率两万多人的舰队, 沿昭披耶河逆流而上, 经今天的吞武里直达大城。

至于民间交往更是频繁而且丰富多采向中泰史书记载, 中国人从汉代起就在泰国出现, 今泰国的攀牙府有中国唐人通往阿拉伯和印度的驿站, 为过往华侨船只储存货物, 提供食宿。华侨移居泰国在吞武里郑王在位前后达到高峰。据中国海关统计, 只在一八八二年至一九一七年的二十五年间, 从汕头移居曼谷的就有九十四万多人, 从海口移居曼谷的有十八万多人。华人在泰国的数量及影响由此可见一斑据1995年3月24日至29日《亚洲日报》《中泰友好万古常青-庆祝中泰建交廿周年》(作者斯民)一文整理

01. 庵蓓同朱镕基谈经贸合作兼重新开发湄公河流域计划。
02. 副总理庵蓓。威拉汪博士与中国副总理朱镕基在官邸进行双边的经济合作商谈。
03. 中国方面参与商谈的有中国国务院副秘书长、财长、国家银行总裁、贸易与对外合作副部长、副外长、农长、实长、交长、外助、商长与各部次长等。
04. 中国市场为泰国农产开放，如大米、食糖、橡胶等，也包括在中国投资农业加工问题。
05. 他还说中国对泰国的各种计划，如坞达抛深水码头计划、地铁计划、污水洁化计划，跨河大桥计划等感兴趣。
06. 陕西研制青铜透光镜作国宝赠送泰国皇室
07. 中国国家主席热烈欢迎诗琳通公主第八次访问中国。
08. 近几年来，中泰两国友好合作关系得到了进一步的发展。
09. 中国人民对外友好协会会长会见了泰中友好协会秘书长。
10. 中泰友好关系的发展是两国政府和人民的共同愿望。
11. 中国国家教育委员会主任热烈欢迎泰国大学部代表团访问中国。
12. 中泰两国是亲密的友好邻邦，两国人民的友谊有着悠久的历史。
13. 泰国希望保持一个和平的国际环境，特别是周边环境。因此，泰国重视同中国等周边国家发展友好关系。
14. 中泰关系在历史的长河中获得了全面、迅速的发展，两国在政治，经济，科技、文化等各个领域中建立了互相尊重、理解、信赖和合作的友好关系。
15. 受普密蓬国王和王后陛下的委托，瓦集拉隆功王储殿下、诗琳通公主殿下、朱拉蓬公主殿下、干拉雅尼王姐殿下作为中国政府十分尊贵的客人多次到中国友好访问。

16. 一九七八年邓小平访问泰国，受到泰国政府和人民的热烈欢迎。一九八四年李先念作为普密蓬国王的客人对泰国进行访问。
17. 中泰两国人民的民间往来很活跃。近几年来，两国各界互访团组每年多达一千个左右。
18. 在国际事务中，中泰两国都致力于维护亚太地区及世界的和平稳定，推动经济和社会的发展。
19. 可以预言，随着两国现代化进程的推进，中泰两国在各个领域多层次，多渠道、多形势的交流与合作必将不断发展。
20. 祝中泰两国人民世代友好，祝中泰友谊万古常青。
21. 欣悉阁下当选为泰国总理，我谨代表中国政府和人民向阁下致以热烈的祝贺和良好的祝愿。
22. 我深信在阁下的领导下，我们两国在政治、经济、文化、科技等各个领域的友好合作关系必将得到进一步的加强。
23. 泰国总理马德祥今天在总理府会见了正在泰国进行考察和友好访问的中国代表团。
24. 马总理说，泰国鼓励更多的商人到中国投资，以促进泰中友好合作关系。
25. 中国代表团团长向马总理介绍了中国经济发展的新情况，并邀请马总理到中国参观访问。
26. 皇上陛下赐见朱镕基副总理时谕示泰中关系已逾千年。
27. 泰国国王普密蓬·阿杜德今天下午在曼谷亲切地会见了正在泰国进行正式访问的朱镕基副总理，双方进行了长时间的友好交谈。
28. 普密蓬国王也请朱镕基副总理转达他对邓小平，江泽民主席及其他领导人的亲切问候。
29. 泰中之间保持发展友谊不仅对泰中两国人民，而且对整个地区的和平发展都很重要。

30. 双方表示愿在平等互利的基础上发展两国在各个领域的合作关系。
31. 中国政府赞赏泰国政府鼓励本国企业家到中国投资的政策，同时也鼓励中国企业家来泰国投资。
32. 朱镕基强调说中国愿作泰国的好邻居，好朋友，与泰国共同努力，发展更加密切的互利合作关系，共同携手进入二十一世纪。
33. 班汉说泰国赞赏中国执行和平友好的对外政策并支持中国进入世界贸易组织。
34. 在与班汉总理会见后，朱镕基向泰国副总理庵蕾·威拉旺就加强两国经贸合作举行了会谈。
35. 双方就两国农林产品贸易，相互投资，金融合作，湄公河上游次区域合作，修建本地区跨国铁路等问题进行了深入的讨论，并在许多方面达成一致。
36. 同日下午朱镕基会见了泰国国会议长汶鄂·巴色素旺，他希望中国人大和泰国国会中间加强交流合作。